


<p>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</p> <p>C1 (felsőfok) – német nyelv Írásban teljesítendő Közvetítés</p>		<p>vizsgáló sorszáma:</p> <p><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>MINTATESZT</p>
--	---	--

Fordítsa le az alábbi szöveget. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségével igénybe veheti. Elérhető pontszám: 15 pont.
Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységenként legalább 40%-ot teljesít.
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Módosítások a hatékonyság növelése érdekében

Az ésszerű időtartamnak, mint polgári eljárásjogi szakkifejezésnek a használata Magyarországon a magyar Polgári perrendtartás szövegében 1993-ban honosodott meg. A 2. § (1) bekezdés a bíróság feladatainak tárgyalása során a *tisztességes eljárás*, valamint a *per ésszerű időn belül történő befejezését* hangsúlyozza. Mindkét elv egyazon nemzetközi dokumentumra vezethető vissza, így pl. *az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában 1950. november 4-én kelt Egyezménynek* a „*tisztességes tárgyaláshoz való jogot*” deklaráló 6. cikkére. Az Emberi Jogok Európai Bírósága több ügyben kimondta, hogy a kérelmező ügyeit a magyar bíróságok nem bírálták el ésszerű időn belül.

A magyar jogalkotó az elmúlt húsz esztendőben számos kísérletet tett a perhatékonyság növelésére. Ebben az időszakban született az a rendelkezés is, amely lehetővé teszi azt, hogy a fél kártérítést követeljen a bíróságtól akkor, ha a perek tisztességes lefolytatásához és ésszerű időn belül történő befejezéséhez való jogát megsértik, feltéve, hogy a sérelem a jogorvoslati eljárásban nem orvosolható [Polgári perrendtartás 2. § (3) bekezdés]. A bíróság sajátos kártérítési felelősségét a 2003. január 1. napjától induló ügyekben lehet érvényesíteni. Úgy tűnik, hogy a törvényhozó – bár elgondolását bonyolultan fejezte ki – a felróhatóságtól független, objektív felelősséget irányzott elő. Nem áll fenn a bíróság objektív felelőssége, ha a sérelem a jogorvoslati eljárásban orvosolható lett volna. Károsulti önhiba az is, ha a fél maga járult hozzá a per elhúzódásához. A 2006. évi XIX. törvény egy új jogintézményt vezetett be, mely részben jogorvoslati jelleget mutat: a „*bírósági eljárás elhúzódása miatti kifogást*”. A bírósági eljárások elhúzódása miatti kifogás jogintézménye a külföldi tapasztalatok alapján került kialakításra.

Forrás: Harsági Viktória: A magyar polgári eljárásjog fejlődési irányzatai a rendszerváltozás után. Budapest, 2011. október 14, (előadásrészlet,3.o.)

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

C1 (felsőfok) – német nyelv
Írásban teljesítendő
Közvetítés



vizsgáló sorszáma:

MINTATESZT

Fordítsa le az alábbi szöveget. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

C1 (felsőfok) – német nyelv
Írásban teljesítendő
Közvetítés



vizsgáló sorszáma:

MINTATESZT

Fordítsa le az alábbi szöveget. Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.